

CREDITS

Regie: Motoi Miura

Text: Bertolt Brecht

Übersetzung: Masayuki Tsuzaki

PerformerInnen: Satoko Abe, Dai Ishida,

Koji Ogawara, Shie Kubota, Saki Kohno,

Yohei Kobayashi

Musik: kukangendai

Bühnenbild: Itaru Sugiyama

Licht: Yasuhiro Fujiwara

Sound: Toshihiro Dooka

Kostüm: Kyoko Domoto

Produktionsleitung: Yuna Tajima

Foto: © Hisaki Matsumoto

Eine Produktion von Chiten LCC in Kooperation mit dem LOFFT – Das Theater, gefördert von der „Agency for Cultural Affairs, Government of Japan“ im Geschäftsjahr 2016, in Kooperation mit dem Institut für Theaterwissenschaft der Universität Leipzig

<http://chiten.org/en>

LOFFT
DAS THEATER

UNIVERSITÄT LEIPZIG
Institut für Theaterwissenschaft



CHITEN X KUKANGENDAI

FATZER

**am 2. JULI 2016, um 20.00 Uhr
im LOFFT**



CHITEN X KUKANGENDAI FATZER

Fatzer ist einer von vier Soldaten, die von der Front desertieren und auf den Ausbruch einer Revolution und das Ende des ersten Weltkrieges warten. Während die Gruppe wartet, zerfällt die gegenseitige Solidarität und erlischt letztlich ganz...

Dieses unvollendete Werk Brechts, in dessen Zentrum das Scheitern, die Verzweiflung und die Abweichung stehen, brachte die berühmte Theatergruppe *Chiten* erstmalig in ganz Japan zur Aufführung. Das originale „Fragment“ umfasst 500 Seiten, die wiederum Notizen- und Szenenentwürfe, Chöre und Gegenchöre enthalten. Für die Performance nutzt *Chiten* die von Heiner Müller bearbeitete und veröffentlichte Textfassung „Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer“. Darüber hinaus entstand die Performance in gemeinsamer Zusammenarbeit mit der japanischen Rockband *Kukangendai*. Die transmediale Verknüpfung aus dissonanter, elektronischer Musik einerseits und den Stimmen und Wortklängen der Akteure andererseits führt nicht nur zu einer äußerst präzisen Komposition, sondern auch zu einer dynamischen wie spannungsvollen Atmosphäre der gesamten Aufführung. Seit der Premiere im Jahr 2013 zählt *Fatzer* zu einer der künstlerisch innovativsten Arbeiten der Gruppe, die auch im internationalen Raum aufgeführt wurde.

Nach der Aufführung findet ein Publikumsgespräch statt.

Karten: 12 Euro / erm. 8 Euro

ZU CHITEN X KUKANGENDAI

Die japanische Theatergruppe *Chiten* hat sich im Jahr 2001 gegründet und besteht aus sechs AkteurInnen sowie dem Regisseur Motoi Miura. In ihren künstlerischen Arbeiten geht es der Gruppe vor allem um die theatrale Erforschung eines (unregelmäßigen) Rhythmus' in Text, Bewegung und Sprache. Im Zentrum stehen (Text)Fragmente, die ihrem ursprünglichen Zusammenhang entrissen und mit neuen Klängen und Bedeutungen aufgeladen sind. Dies zeigt sich vor allem in Produktionen wie *Fatzer* von Bertolt Brecht, *Kein Licht* von Elfriede Jelinek sowie in *Mysterio Buffo* nach Vladimir Mayakovsky. Mit den beiden letzteren Arbeiten war *Chiten* jeweils zum bedeutendsten Theaterfestival in Japan, zum *Festival/Tokyo*, eingeladen.



Die japanische Rockband *Kukangendai* gründete sich im Jahr 2005 und besteht aus Junya Noguchi (Gitarre und Gesang), Keisuke Koyano (Bassgitarre) und Hideaki Yamada (Schlagzeug). Die Musik der Band zeichnet sich durch eine ständige Bearbeitung einzelner (Ton)sequenzen, durch die Wiederholung von Rhythmen und nicht zuletzt durch deren bewusste Unterbrechung aus. Die einzelnen Tracks wechseln zwischen unterschiedlichen Songs, Melodien und Klängen, die wiederum neue Rhythmen entstehen lassen, dem sich die sprechenden Akteure in den komplexen wie humorvollen Live-Musik-Performances stellen müssen.